

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 94 — 2828

[F — 33073]

**15. JUNI 1994. — Dekret zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Artikel 1 - In Artikel 1 des Dekretes vom 16. Dezember 1993 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1994 wird die angegebene Summe der Verpflichtungsermächtigungen "979,0" ersetzt durch "1040,0".

Artikel 2 - Artikel 3 desselben Dekretes wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Artikel 3 - In Abweichung von Artikel 15 des Grundgesetzes vom 29. Oktober 1846 über den Rechnungshof können jedem der außerordentlichen Buchhalter der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Geldvorschüsse bis zu einem Höchstbetrag von 80 000 000 F und jedem außerordentlichen Buchhalter des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft Geldvorschüsse bis zu einem Höchstbetrag von 120 000 000 F gewährt werden.

Mit diesen Vorschüssen dürfen alle laufenden Ausgaben und Kapitalausgaben der Deutschsprachigen Gemeinschaft in allen Organisationsbereichen bis zu einem Höchstbetrag von 400 000 F bestritten werden. Diese Ausgaben sind nicht dem vorherigen Visum des Festlegungskontrolleurs unterworfen."

Artikel 3 - In Artikel 11 desselben Dekretes werden folgende Zuweisungen abgeändert oder hinzugefügt :

**ORGANISATIONSBEREICH 40 - JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS**

Programm 13 : Kultur

Zuweisung 33.23 (30) - B - Funktionssubventionen zugunsten der Föderation als regionalen Verband 0,7

Programm 14 : Bibliothekswesen und Medien

Zuweisung 33.27 (43) - C - Subventionen für Mediatheken für Dienstleistungen im Gebiet deutscher Sprache 0,2

Programm 15 : BRF

Zuweisung 62.01 (16) - C - Außergewöhnliche Dotation für das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden, den Bau und den Ausbau von Gebäuden, die Einrichtung und Ausstattung von Gebäuden, den Ankauf von Maschinen, Mobiliar und Material

195,0 VE

70,0 AE

Programm 16 : Sport

Zuweisung 33.42 (76) - A - Subventionen für regionale Sportorganisationen, die im Breitensport tätig sind 0,7

Zuweisung 43.40 (07) - A - Subventionen für Spiel- und Sportplätze sowie Sportzentren der Gemeinden 4,9

Programm 17 : Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität

Zuweisung 33.05 (48) - A - Subventionen an das "Office de promotion du tourisme" (OPT) 2,0

Zuweisung 51.11 (11) - A - Unterstützung im Rahmen der Bestimmungen über die Bewilligung von Subventionen zur Förderung des Sozialtourismus 60,0 VE

25,0 AE

(1) *Sitzungsperiode 1993-1994.*

*Ratsdokumente.* — Nr. 5-140 (1993-1994), Nr. 1. Dekretentwurf. — Nr. 5-140 (1993-1994), Nr. 2. Abänderungsvorschlag. — Nr. 5-140 (1993-1994), Nr. 3. Bericht.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. — Sitzung vom 15. Juni 1994.

ORGANISATIONSBEREICH 50 - FAMILIE, SENIOREN, GESUNDHEIT  
UND SOZIALES

Programm 15 : Aufnahme, soziale Hilfe und Lebensbewältigung

Zuweisung 33.21 (25) - C - Mietsubventionen an ÖSHZs für die Unterbringung von Bedürftigen

Zuweisung 33.22 (26) - C - Mietsubventionen an Träger von Notaufnahmewohnungen

Artikel 4 - In Artikel 13 desselben Dekrets wird im letzten Absatz die Summe "100 000" ersetzt durch "400 000".

ANPASSUNG VON HAUSHALTSMITTELN  
(Kapitel I)

Artikel 5 - Die in Kapitel I - Haushaltskredite - des Ausgabenhaushaltsplanes vorgesehenen Mittel werden entsprechend den ausführlichen Angaben angepaßt, die in der dem vorliegenden

Dekret beigefügten Aufstellung vermerkt sind.

Anpassungen	Aufgegliederte Mittel		
	Nicht aufgegliederte Mittel	Verpflichtungs- ermächtigungen	Ausgabe- ermächtigungen
Kapitel I Haushaltskredite			
Erhöhungen	24,8	61,0	78,0
Verringerungen	24,8	-	78,0

HAUSHALT DER DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG  
(Kapitel III)

Artikel 6 - In Artikel 15 desselben wird die Summe "92,3" sowohl für die Ausgaben als auch für die Einnahmen durch "93,8" ersetzt.

Die angepaßte Tabelle Kapitel III ist dem Dekret beigefügt.

Artikel 7 - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 1994 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 15. Juni 1994.

J. MARAITE,  
Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

B. GENTGES,  
Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,  
Jugend und wissenschaftliche Forschung

K.-H. LAMBERTZ,  
Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,  
Sozialhilfe und Berufsumschulung

KAPITEL I. -- Tabelle der ersten Abänderung des Ausgabenhaushalts für das Haushaltsjahr 1994

Haushaltskredite	Nicht aufgegliederte Mittel		Verpflichtungsmächtigungen				Ausgabemächtigungen						
	CB Bezeichnung	PR Bezeichnung	ur- sprün- gliche Mittel	zusätz- liche Mittel	Ver- ränge- rungen	vorge- schla- gene Mittel	ur- sprün- gliche Mittel	zusätz- liche Mittel	Ver- ränge- rungen	vorge- schla- gene Mittel	ur- sprün- gliche Mittel	zusätz- liche Mittel	Ver- ränge- rungen
<b>20 MINISTERIUM DER DEUTSCHFRÄNGLICHEN GEMEINSCHAFT</b>													
00	Funktionskosten		176,5	7,5	-	184,0	-	-	-	-	-	-	-
11	Zwischengemeinschaftliche und internationale Beziehungen		10,0	0,6	-	10,6	-	-	-	-	-	-	-
12	Studien und Untersuchungen		2,0	-	1,0	1,0	-	-	-	-	-	-	-
13	Materialausleihe, Ankauf und Transport von Kunstwerken und Vergabe von Auszeichnungen		4,2	-	-	4,2	-	-	-	-	-	-	-
<b>30 UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSBESCHÜFFUNG</b>													
00	Funktionskosten		882,0	-	3,5	878,5	-	-	-	-	-	-	-
11	Initiativen im Bereich des Schulwesens		30,7	2,4	-	33,1	-	-	-	-	-	-	-
12	Subventionen und Dotationen an Räte, Internate und ARGJ - Weiterbildung von Lehrpersonen		11,0	0,5	-	11,5	-	-	-	-	-	-	-
13	Organisation der Studien, FNS-Zentren		20,8	0,1	-	20,9	-	-	-	-	-	-	-
14	Grundschulwesen		609,0	-	10,5	598,5	-	-	-	-	-	-	-
15	Sekundarschulwesen		560,1	-	5,3	554,8	-	-	-	-	-	-	-
16	Universitäts- und Hochschulwesen		22,6	0,1	-	22,7	-	-	-	-	-	-	-
17	Sonderschulwesen		34,7	1,0	-	35,7	-	-	-	-	-	-	-
18	Wissenschaftliche Forschung		0,5	-	0,1	0,4	-	-	-	-	-	-	-
24	Schulbauten und Garantiefonds		24,3	5,0	-	29,3	240,0	50,0	290,0	220,0	50,0	50,0	170,0



KAPITEL III. — Haushalte der Dienste mit Autonomer Geschäftsführung

(in Millionen)	Benevolentseinrichtungen und PVS-Zentren der Gemeinschaft		Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Sonderschulwesen	
	A. Einnahmen :		A. Einnahmen :	
	Dotation (Zuweisung 30.13.41.23)	2,6	Dotation (Zuweisung 30.17.41.23)	15,7
	Eigeneinnahmen	p.m.	Eigeneinnahmen	p.m.
	B. Ausgaben	2,6	B. Ausgaben	15,7
	Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Grundschule		Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Fortbildungsschulwesen	
	A. Einnahmen :		A. Einnahmen	
	Dotation (Zuweisung 30.14.41.23)	11,0	Dotation (Zuweisung 30.22.41.23)	-
	Eigeneinnahmen	p.m.	Eigeneinnahmen	p.m.
	B. Ausgaben	11,0	B. Ausgaben	-
	Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Sekundarschulwesen		Bestimmungszentrum Bury-Boisland	
	A. Einnahmen : Dotation (Zuweisung 30.15.11.23)	60,6	A. Einnahmen	
	Eigeneinnahmen	p.m.	Dotation (Zuweisung 40.10.41.23)	-
	B. Ausgaben	60,6	Eigeneinnahmen	p.m.
	Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Universitäts- und Hochschulwesen		B. Ausgaben	-
	A. Einnahmen :		TOTAL	
	Dotation (Zuweisung 30.16.41.23)	3,9	Einnahmen 93,8	
	Eigeneinnahmen	p.m.	Ausgaben 93,8	
	B. Ausgaben	3,9		

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 94 — 2828

[F — 33073]

**15 JUIN 1994. — Décret portant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994 (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1 : A l'article 1 du décret du 16 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1994, la somme indiquée pour les crédits d'engagement, soit "979,0", est remplacée par "1040,0".

Article 2 : L'article 3 du même décret est remplacé par le libellé suivant :

"Article 3 - Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 des avances de fonds peuvent être consenties à chacun des comptables extraordinaires du Gouvernement de la Communauté germanophone pour un montant maximal de 80.000.000 F et à chacun des comptables extraordinaires du Ministère de la Communauté germanophone pour un montant maximal de 120.000.000 F.

Ces avances peuvent servir à couvrir toutes les dépenses courantes et de capital de la Communauté germanophone dans toutes les Divisions organiques à concurrence d'un montant de 400.000 F. Ces dépenses ne sont pas soumises au visa préalable du contrôleur des liquidations."

Article 3 : A l'article 11 du décret, les allocations de base suivantes sont modifiées ou ajoutées :

DIVISION ORGANIQUE 40 - JEUNESSE, EDUCATION POPULAIRE ET FORMATION DES ADULTES, CULTURE, SPORT, TOURISME

Programme 13 : Culture

Allocation de base 33.23 (30) - B - Subventions de fonctionnement en faveur du "Föderation" en tant que fédération régionale 0,7

Programme 14 : Bibliothèques et médias

Allocation de base 33.27 (43) - C - Subventions accordées à des médiathèques pour services rendus en région de langue allemande 0,2

(1) Session 1993-1994.  
Documents du Conseil. — N° 5-140 (1993-1994), n° 1. Projet de décret. — N° 5-140 (1993-1994), n° 2. Proposition d'amendement. — N° 5-140 (1993-1994), n° 3. Rapport.  
Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 15 juin 1994.

## Programme 15 : BRF

Allocation de base 62.01 (16) - C - Dotation extraordinaire en faveur du Centre Belge de Radiodiffusion et Télévision pour l'achat de terrains et d'immeubles, la construction et l'agrandissement de bâtiments, l'équipement et l'aménagement de bâtiments, l'achat de machines, de mobilier et de matériel

C.E. 195,0  
C.O. 70,0

## Programme 16 : Sport

Allocation de base 33.42 (76) - A - Subventions pour les organisations régionales de sport actives au niveau du sport de masse

0,7

Allocation de base 43.40 (07) - A - Subventions pour les terrains de jeux et de sport ainsi que pour les centres sportifs des communes

4,9

## Programme 17 : Tourisme et amélioration de la qualité de la vie

Allocation de base 33.05 (48) - A - Subventions à l'Office de promotion du tourisme" (OPT)

2,0

Allocation de base 51.11 (11) - A - Intervention dans le cadre des dispositions sur l'octroi de subventions en vue de promouvoir le tourisme social

C.E. 60,0  
C.O. 25,0

## DIVISION ORGANIQUE 50 - FAMILLE, PERSONNES AGEES, SANTE ET AFFAIRES SOCIALES

## Programme 15 : Accueil, aide sociale et assistance psychologique

Allocation de base 33.21 (25) - C - Subventions-loyers en faveur des CPAS pour l'hébergement de nécessiteux

Allocation de base 33.22 (26) - C - Subventions-loyers en faveur des pouvoirs organisateurs d'habitations destinées à l'accueil d'urgence

Article 4 : Au dernier alinéa de l'article 13 du même décret, la somme de "100.000" est remplacée par "400.000".

## ADAPTATION DE CREDITS BUDGETAIRES

## -CHAPITRE I-

Article 5 : Les crédits prévus au Chapitre I - Crédits budgétaires - du budget des dépenses sont adaptés conformément aux données détaillées reprises dans le tableau joint au présent décret.

Adaptations	Crédits non dissociés	Crédits dissociés Crédits d'engagement	Crédits dissociés Crédits d'ordonnancement
Chapitre I			
Crédits budgétaires			
Augmentations	24,8	61,0	78,0
Diminutions	24,8	-	78,0

## BUDGET DES SERVICES A GESTION AUTONOME

## -CHAPITRE III-

Article 6 : A l'article 15 du même décret, la somme de "92,3" est portée, pour les recettes et les dépenses, à "93,8".

Le tableau Chapitre III adapté est annexé au décret.

Article 7 : Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1994.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 15 juin 1994.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,  
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle



CHAPITRE I. — Tableau du premier ajustement du budget des dépenses pour l'année budgétaire 1994

Crédits budgétaires		Crédits non dissociés				Crédits d'engagement				Crédits d'ordonnement			
D0	Intitulé	Crédits volés	Crédits supplé- mentaires	Réduc- tions	Crédits pré- vus	Crédits volés	Crédits supplé- mentaires	Réduc- tions	Crédits pré- vus	Crédits volés	Crédits supplé- mentaires	Réduc- tions	Crédits pré- vus
PR	Libellés												
20	Ministère de la Communauté germanophone												
00	Frais de fonctionnement	176,5	7,5	-	184,0								
11	Relations intercommunales et internationales	10,0	0,6	-	10,6								
12	Etudes et enquêtes	2,0	-	1,0	1,0								
13	Prêt de matériel, achat et transport d'oeuvres d'art et attribution de distinctions	4,2	-	-	4,2								
30	Enseignement, Formation et Emploi												
00	Frais de fonctionnement	882,0	-	3,5	878,5								
11	Initiatives dans le domaine de l'enseignement	30,7	2,4	-	33,1								
12	Subventions et dotations à des conseils, des internats, à l'ARGU, formation continue des enseignants, frais de parcours	11,0	0,5	-	11,5								
13	Organisation des études, centres PMS	20,8	0,1	-	20,9								
14	Enseignement fondamental	609,0	-	10,5	598,5								
15	Enseignement secondaire	560,1	-	5,3	554,8								
16	Enseignement universitaire et supérieur	22,6	0,1	-	22,7								
17	Enseignement spécial	34,7	1,0	-	35,7								
18	Recherche scientifique	0,5	-	0,1	0,4								
24	Bâtiments scolaires et Fonds de garantie	24,3	5,0	-	29,3	240,0	50,0	-	290,0	220,0	-	50,0	170,0

Crédits budgétaires		Crédits non dissociés						Crédits d'engagement						Crédits d'ordonnement					
D0	Intitulé	Crédits votés	Crédits supplémentaires	Réductions	Crédits prévus	Crédits votés	Crédits supplémentaires	Réductions	Crédits prévus	Crédits votés	Crédits supplémentaires	Réductions	Crédits prévus	Crédits votés	Crédits supplémentaires	Réductions	Crédits prévus		
PR	Libellés																		
40	Culture, Education populaire et Formation des Adultes, Jeunesse, Sport et Tourisme																		
	11 Jeunesse	31,0	-	-	31,0	-	-	-	-	18,0	8,0	-	-	26,0					
	12 Education populaire et Formation des Adultes	44,0	0,9	-	44,9	-	-	-	-	8,0	-	3,0	-	5,0					
	13 Culture	36,3	3,2	-	39,5	-	-	-	-	60,0	1,0	-	-	61,0					
	14 Bibliothèques et médias	34,6	-	4,2	30,4	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
	15 BRF	-	-	-	-	-	-	-	-	37,0	35,0	-	-	72,0					
	16 Sport	29,2	-	-	29,2	-	-	-	-	55,0	23,0	-	-	78,0					
	17 Tourisme et amélioration de la qualité de la vie	40,6	3,0	-	43,6	-	-	-	-	60,0	10,0	-	-	70,0					
50	Famille, Santé et Affaires sociales																		
	11 Famille	49,2	-	0,2	49,0	-	1,0	-	-	-	1,0	-	-	1,0			1,0		
	14 Aide à la Jeunesse	52,0	-	-	52,0	-	-	-	-	8,0	-	-	-	5,0			3,0		
	15 Accueil, Aide sociale et Assistance psychologique	56,7	0,3	-	57,0	-	-	-	-	31,0	-	-	-	20,0			11,0		
	16 Santé publique	12,6	0,2	-	12,8	-	10,0	-	-	-	-	-	10,0	-			-		
	TOTAL		24,8	24,8			61,0				78,0			78,0			78,0		

CHAPITRE III. — Budgets des services à gestion autonome

VERSION MODIFIEE

<p>(millions)</p> <p>ORGANISMES D'ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET CENTRES PMS DE LA COMMUNAUTE</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.13.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>2,6 p.m.</p> <p>2,6</p>	<p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT SPECIAL</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.17.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>15,7 p.m.</p> <p>15,7</p>
<p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.14.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>11,0 p.m.</p> <p>11,0</p>	<p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT DE PROMOTION SOCIALE</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.22.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p> <p>Centre de Rencontre de Burg-Reuland</p>	<p>- p.m.</p> <p>-</p>
<p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT SECONDAIRE</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.15.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>60,6 p.m.</p> <p>60,6</p>	<p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT UNIVERSTAIR ET SUPERIEUR</p> <p>A : Recettes : Dotation (voir allocation de base 30.16.41.23) Recettes propres</p> <p>B : Dépenses</p>	<p>- p.m.</p> <p>-</p>
		<p>TOTAL : Recettes Dépenses</p>	<p>93,8 93,8</p>

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 94 — 2828

[F — 33073]

**15 JUNI 1994. — Decreet houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994 (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1 : In artikel 1 van het decreet van 16 december 1993 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994 wordt de voor de vastleggingskredieten vermelde som, nl. "979,0", door "1040,0" vervangen.

Artikel 2 : Artikel 3 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende tekst :

"Artikel 3 - In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op het Rekenhof mogen geldvoorschotten aan elk der buitengewone rekenplichtigen van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot een maximumbedrag van 80.000.000 F en aan elk der buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap tot een maximumbedrag van 120.000.000 F worden verleend.

Deze voorschotten mogen alle lopende uitgaven en kapitaaluitgaven van de Duitstalige Gemeenschap tot een maximumbedrag van 400.000 F in alle organisatieafdelingen dekken. Deze uitgaven zijn niet onderworpen aan het voorafgaand visum van de controleur van de vereffeningen."

Artikel 3 - In artikel 11 van hetzelfde decreet worden volgende basisallocaties gewijzigd of ingevoegd :

ORGANISATIEAFDELING 40 - JEUGD, VOLKSONTWIKKELING EN VORMINGS-  
WERK VOOR VOLWASSENEN, CULTUUR, SPORT, TOERISME

Programma 13 : Cultuur

Basisallocatie 33.23 (30) - B - Werkingstoelagen ten gunste van  
de Föderation als gewestelijke federatie 0,7

(1) Zitting 1993-1994.

Bescheiden van de Raad. — Nr. 5-140 (1993-1994), nr. 1. Ontwerp van decreet. — Nr. 5-140 (1993-1994), nr. 2. Voorstel tot wijziging. — Nr. 5-140 (1993-1994), nr. 3. Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 juni 1994.

## Programma 14 : Bibliotheken en media

Basisallocatie 33.27 (43) - C - Toelagen aan mediatheken voor dienstbetoon in het Duitse taalgebied 0,2

## Programma 15 : BRF

Basisallocatie 62.01 (16) - C - Buitengewone dotatie aan het BRF voor de aankoop van terreinen en gebouwen, de bouw en de ombouw van gebouwen; de inrichting en de uitrusting van gebouwen, de aankoop van machines, meubels en materieel

V.K. 195,0

O.K. 70,0

## Programma 16 : Sport

Basisallocatie 33.42 (76) - A - Toelagen aan gewestelijke sportbonden werkzaam op het gebied van massasport 0,7

Basisallocatie 43.40 (07) - A - Toelagen voor speel- en sportterreinen alsmede voor sportcentra van de gemeenten 4,9

## Programma 17 : Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit

Basisallocatie 33.05 (48) - A - Toelagen aan de Dienst voor Reclame en Toerisme (OPT) 2,0

Basisallocatie 51.11 (11) - A - Ondersteuning in het kader van de bepalingen over het toekennen van toelagen voor de bevordering van het sociaal toerisme

V.K. 60,0

O.K. 25,0

## ORGANISATIEAFDELING 50 - GEZIN, BEJAARDEN, GEZONDHEID EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN

## Programma 15 : Onthaal, sociale hulp en psychologische begeleiding

Basisallocatie 33.21 (25) - C - Huurtoelagen aan OCMW's voor het herbergen van behoeftigen

Basisallocatie 33.22 (26) - C - Huurtoelagen aan de inrichtende machten van noodopvangwoningen

Artikel 4 : In het laatste lid van artikel 13 van hetzelfde besluit wordt de som "100.000" door "400.000" vervangen.

## AANPASSING VAN BEGROTINGSKREDIETEN - HOOFDSTUK I

Artikel 5 : De in Hoofdstuk I - Begrotingskredieten - van de uitgavenbegroting ingeschreven middelen worden aangepast overeenkomstig de nauwkeurige gegevens van de tabel die bij dit decreet gevoegd is.

Aanpassingen	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	Vastleg- gings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
Hoofdstuk I				
Begrotings- kredieten				
Verhogingen	24,8	61,0	78,0	
Verminderingen	24,8	-	78,0	

## BEGROTING VAN DE DIENSTEN MET EEN AUTONOOM BEHEER

## HOOFDSTUK III

Artikel 6 : In artikel 15 van hetzelfde decreet wordt de som "92,3", zowel voor de ontvangsten als voor de uitgaven, door "93,8" vervangen.

De aangepaste tabel Hoofdstuk III wordt bij dit decreet gevoegd.

Artikel 7 : Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1994.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 15 juni 1994.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,  
Sociale Hulp en Beroepsomscholing

HOOFDSTUK I. — Tabel van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994

Begrotingskredieten	OA	Opschrift	PR	Teksten	Niet-gesplitste kredieten				Vasileggingskredieten				Ordonneringskredieten					
					Toegestane kredieten	Aanvullingskredieten	Verminderingen	Voorgeselde kredieten	Toegestane kredieten	Aanvullingskredieten	Verminderingen	Voorgeselde kredieten	Toegestane kredieten	Aanvullingskredieten	Verminderingen	Voorgeselde kredieten		
	20	Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap																
	00	Werkingskosten			176,5	7,5	-	184,0										
	11	Betrekkingen tussen de Gemeenschappen en internationale betrekkingen			10,0	0,6	-	10,6										
	12	Studies en onderzoeken			2,0	-	1,0	1,0										
	13	Uitlenen van materieel, aankoop en vervoer van kunstwerken en uitreiken van decoraties			4,2	-	-	4,2										
	30	Onderwijs, Vorming en Arbeidsbemiddeling																
	00	Werkingskosten			882,0	-	3,5	878,5										
	11	Initiatieven in de Sector Onderwijs			30,7	2,4	-	33,1										
	12	Toelagen en Dotaties aan Raden, Kostscholen, Voortdurende opleiding van de leerkrachten, Reiskosten			11,0	0,5	-	11,5										
	13	Organisatie van de studies, PMS-Centra			20,8	0,1	-	20,9										
	14	Basisonderwijs			609,0	-	10,5	598,5										
	15	Secundair onderwijs			560,1	-	5,3	554,8										
	16	Universitair en hoger onderwijs			22,6	0,1	-	22,7										
	17	Buitengewoon onderwijs			34,7	1,0	-	35,7										
	18	Wetenschappelijk onderzoek			0,5	-	0,1	0,4										
	24	Schoolgebouwen en Waarborgfonds			24,3	5,0	-	29,3	240,0	50,0	-	290,0	220,0	-	50,0	-	170,0	

Begrotingskredieten		Niet-gesplitste kredieten				Vastleggingskredieten				Ordonnantieeringskredieten			
OA	Opschrift PR Teksten	Toege- stane kre- die- ten	Aanvul- lings- kredie- ten	Ver- min- de- ring- en	Voorge- stelde kredie- ten	Toege- stane kre- die- ten	Aanvul- lings- kredie- ten	Ver- min- de- ring- en	Voorge- stelde kredie- ten	Toege- stane kre- die- ten	Aanvul- lings- kredie- ten	Ver- min- de- ring- en	Voorge- stelde kredie- ten
40	Cultuur, Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen, Jeugd, Sport en Toerisme												
11	Jeugd	31,0	-	-	31,0	-	-	-	-	18,0	8,0	-	26,0
12	Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen	44,0	0,9	-	44,9	-	-	-	-	8,0	-	3,0	5,0
13	Cultuur	36,3	3,2	-	39,5	-	-	-	-	60,0	1,0	-	61,0
14	Bibliotheken en Media	34,6	-	4,2	30,4	-	-	-	-	-	-	-	-
15	BRF	-	-	-	-	-	-	-	-	37,0	35,0	-	72,0
16	Sport	29,2	-	-	29,2	-	-	-	-	55,0	23,0	-	78,0
17	Toerisme en Verbetering van de levenskwaliteit	40,6	3,0	-	43,6	-	-	-	-	60,0	10,0	-	70,0
50	Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden												
11	Gezin	49,2	-	0,2	49,0	-	1,0	-	1,0	-	1,0	-	1,0
14	Hulp aan de Jeugd	52,0	-	-	52,0	-	-	-	-	8,0	-	5,0	3,0
15	Onthaal, Sociale hulp en Psychologische begeleiding	56,7	0,3	-	57,0	-	-	-	-	31,0	-	20,0	11,0
16	Volksgezondheid	12,6	0,2	-	12,8	-	10,0	-	10,0	-	-	-	-
	Totaal		24,8	24,8			61,0	-			78,0	78,0	



## HOOFDSTUK III. — Begroting van de diensten met een autonoom beheer

## AANGEPASTE VERSIE

(in miljoen)

<b>ORGANISMEN VOOR BEROEPSORIENTERING EN PMS-CENTRA VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP</b>	<b>DIENTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : RUITENGEVOON ONDERWIJS</b>
<b>A. Ontvangsten :</b>  Dotatie (zie Basisallocatie 30.13.41.23) Eigen ontvangsten  <b>B. Uitgaven</b>	<b>A. Ontvangsten :</b>  Dotatie (zie Basisallocatie 30.17.41.23) Eigen ontvangsten  <b>B. Uitgaven</b>
2,6 p.m.  2,6	15,7 p.m.  15,7
<b>DIENTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : BASISONDERWIJS</b>	<b>DIENTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : ONDERWIJS VOOR SOCIALE PROMOTIE</b>
<b>A. Ontvangsten :</b>  Dotatie (zie Basisallocatie 30.14.41.23) Eigen ontvangsten  <b>B. Uitgaven</b>	<b>A. Ontvangsten :</b>  Dotatie (zie Basisallocatie 30.22.41.23) Eigen ontvangsten  <b>B. Uitgaven</b>
11,0 p.m.  11,0	- p.m.  -
<b>DIENTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : SECUNDAIR ONDERWIJS</b>	<b>ONTMOETINGSCENTRUM IN BIJG-REULAND</b>
<b>A. Ontvangsten :</b>  Dotatie (zie Basisallocatie 30.15.41.23) Eigen ontvangsten  <b>B. Uitgaven</b>	<b>A. Ontvangsten :</b>  Dotatie (zie Basisallocatie 40.18.41.23) Eigen ontvangsten  <b>B. Uitgaven</b>
60,6 p.m.  60,6	- p.m.  -
<b>DIENTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : UNIVERSITAIR EN HOGER ONDERWIJS</b>	<b>TOTAAL</b>
<b>A. Ontvangsten :</b>  Dotatie (zie Basisallocatie 30.16.41.23) Eigen ontvangsten  <b>B. Uitgaven</b>	Ontvangsten Uitgaven
3,9 p.m.  3,9	93,8 93,8